



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/3/6/Add.2  
7 October 2003

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА  
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j)  
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ  
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Третье совещание

Монреаль, 8-12 декабря 2003 года

Пункт 6 предварительной повестки дня\*

### МЕХАНИЗМЫ СТИМУЛИРОВАНИЯ ЭФФЕКТИВНОГО УЧАСТИЯ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН В РЕШЕНИИ ВОПРОСОВ, СВЯЗАННЫХ С ЦЕЛЯМИ СТАТЬИ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ

*Записка Исполнительного секретаря*

*Добавление*

#### ДОКЛАД О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ РАЗЛИЧНЫМИ КОНВЕНЦИЯМИ КАСАТЕЛЬНО ПРИВЛЕЧЕНИЯ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН К УЧАСТИЮ И ОБЕСПЕЧЕНИЯ ИХ УЧАСТИЯ В ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ И ПРИМЕНЕНИЮ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ

#### I. ВВЕДЕНИЕ

##### A. Общие сведения

1. В пункте 25 решения VI/10 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю провести консультации с секретариатами соответствующих природоохранных конвенций и программ, таких как Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенция о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год), Конвенция о сохранении мигрирующих видов диких животных и Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, и изучить возможности налаживания сотрудничества с целью создания благоприятных условий для взаимодействия между различными конвенциями в плане привлечения коренных и местных общин к участию и обеспечения их участия в обсуждении вопросов поддержания и применения традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

\* UNEP/CBD/WG8J/3/1.

/...

2. Кроме того, в плане совместной работы на период 2000-2001 годов Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местобитаний водоплавающих птиц (Рамсар, Иран, 1971 год), одобренном в решении IV/4 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции поручается рассмотреть руководящие принципы Рамсарской конвенции по обеспечению и укреплению участия местных общин и коренных народов в процессе управления водно-болотными угодьями и вспомогательные тематические исследования и вспомогательные материалы, которые используются в их работе, и провести консультации с другими природоохранными конвенциями относительно разработки единого подхода с позиций многих конвенций к изучению данной сквозной темы.

3. Во исполнение вышеупомянутых решений Исполнительный секретарь в сотрудничестве с бюро Рамсарской конвенции проконсультировался с секретариатами соответствующих природоохранных конвенций и программ с целью изучения путей и средств оказания поддержки сотрудничеству между данными учреждениями посредством обмена информацией, совместной работы и координации действий для обеспечения их взаимодополняемости в том, что касается поддержания и применения традиционных знаний, нововведений и практики и привлечения коренных и местных общин к участию и обеспечения их участия в соответствующей деятельности. С этой целью 6 ноября 2002 года была проведена телеконференция и дальнейшие консультации проводились в течение 2002 и 2003 годов.

### ***В. Участники консультаций***

4. Исполнительный секретарь проконсультировался со следующими секретариатами природоохранных конвенций и соответствующих программ: Соглашения об охране афро-евразийских мигрирующих водно-болотных птиц, Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры (СИТЕС), Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных (КМВ), с Управлением Верховного комиссара ООН по правам человека, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием (КБО), Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН) и Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсарской конвенции).

## **II. РЕЗУЛЬТАТЫ КОНСУЛЬТАЦИЙ**

### ***А. Сотрудничество между секретариатами природоохранных конвенций***

5. Секретариаты признают сквозной характер традиционных знаний, нововведений и практики и важное значение стимулирования эффективного участия коренных и местных общин в работе различных природоохранных конвенций на местном, национальном и международном уровнях.

6. Приводимые ниже меры были определены в качестве первого шага в процессе разработки совместного подхода к обеспечению участия коренных и местных общин в обсуждении вопросов, касающихся поддержания и применения традиционных знаний и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия:

a) расширение представительства коренных и местных общин на совещаниях, проводимых в рамках конвенций, для обеспечения их активного участия в работе;

b) дальнейшее усовершенствование сетей связи между секретариатами различных конвенций и ключевыми организациями коренных и местных общин;

- c) разработка эффективных сетей связи между ключевыми организациями коренных и местных общин, принимающих участие в работе конвенций;
- d) создание целевого фонда для оказания финансовой поддержки проектам и мероприятиям коренных и местных общин по сохранению биоразнообразия и природной среды и управлению ими;
- e) обращение к Сторонам разных конвенций с призывом включать представителей коренных и местных общин в состав официальных делегаций;
- f) повышение осведомленности о сквозном характере и важном значении вопросов, касающихся коренных и местных общин в плане биоразнообразия и природной среды;
- g) обобщение и распространение информации о существующих инициативах, связанных с коренными и местными общинами;
- h) поощрение местных проектов с участием как коренных и местных общин, так и национальных органов, и оказание этим проектам финансовой поддержки;
- i) поручение секретариатам конвенций разработки баз данных об экспертах из коренных и местных общин;
- j) предоставление конференциями сторон соответствующих указаний Глобальному экологическому фонду относительно пересмотра его политики с целью обеспечения финансовых средств для осуществления организациями коренных и местных общин деятельности и проектов по сохранению биоразнообразия и управлению им, включая такие организации в развивающихся странах;
- k) продолжение сотрудничества между секретариатами с целью разработки вышеперечисленных пунктов, а также элементов развития совместного подхода, приводимых ниже.

7. Для разработки совместного подхода были также рекомендованы приводимые ниже элементы:

- a) создание потенциала;
- b) создание фонда для оказания поддержки участию коренных и местных общин в работе совещаний соответствующих конвенций и процессов;
- c) разработка плана действий с участием многих конвенций для привлечения коренных и местных общин к участию и обеспечения их участия в работе данных конвенций;
- d) разработка набора принципов, чтобы ориентировать такую деятельность по привлечению коренных и местных общин к участию и обеспечению их участия в работе;
- e) определение мероприятий по формированию политики для упрочения сотрудничества между конвенциями и учреждениями.

8. Тогда как секретариаты многих конвенций признают важное значение участия коренных и местных общин в процессах управления природной средой и биоразнообразием и сохранения их, они указывают на ограниченность своих возможностей относительно путей привлечения

коренных и местных общин к участию и обеспечения их участия в своей работе, поскольку в их конвенциях не содержится конкретного признания коренных и местных общин.

9. Было отмечено, что, кроме Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции по борьбе с опустыниванием и Рамсарской конвенции, вопросы коренных и местных общин не упоминаются конкретно в других международных природоохранных конвенциях и в политике и решениях учреждений, хотя иногда они отражаются в ссылках на устойчивое использование, которое может также относиться к традиционной деятельности коренных и местных общин.

***В. Руководящие принципы Рамсарской конвенции по обеспечению и укреплению участия местных общин и коренных народов в процессе управления водно-болотными угодьями***

10. Руководящие принципы Рамсарской конвенции по обеспечению и укреплению участия местных общин и коренных народов в процессе управления водно-болотными угодьями были приняты в 1999 году резолюцией VII.8 Конференции Сторон Конвенции. С тех пор Стороны с возрастающим интересом относятся к вопросам коренных и местных общин. Руководящие принципы выявления культурных аспектов, связанных с водно-болотными угодьями, и включения их в практику эффективного управления участками, принятые резолюцией VIII.19 Конференции Сторон в 2002 году, были разработаны с точки зрения данной перспективы. Отмечается, однако, что, согласно последним национальным докладам Сторон Рамсарской конвенции, страны в относительно ограниченной степени связывают себя обязательствами выполнять данные руководящие принципы.

11. В ходе последующей деятельности по осуществлению руководящих принципов Конференция Сторон Рамсарской конвенции приняла также на своем восьмом совещании резолюцию VIII.36 об управлении окружающей средой с активным участием общественности в качестве инструмента для управления водно-болотными угодьями и их рационального использования, в которой приводится краткое описание выгод управления окружающей средой с активным участием общественности и указания относительно аспектов, которые необходимо учитывать в процессе разработки и применения стратегий управления окружающей средой с активным участием общественности. Группа по научной и технической оценке (ГНТО) Рамсарской конвенции разрабатывает в настоящее время методологии или руководящие принципы эффективной реализации управления окружающей средой с активным участием общественности для их рассмотрения девятым совещанием Конференции Сторон Конвенции, которое будет проводиться в 2005 году.

12. Наряду с планом совместной работы Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях эти руководящие принципы содействуют согласованию международной политики и сквозной интеграции. Таким образом, руководящие принципы могут послужить отправным моментом в разработке единого подхода с позиций многих конвенций к участию в работе коренных и местных общин.

13. В ходе консультаций секретариаты природоохранных конвенций и соответствующих программ признали ценность руководящих принципов Рамсарской конвенции. Однако, учитывая их специфику и стремительное развитие принципов, они рекомендовали далее провести обзор существующих механизмов и, если это уместно, обсудить характер необходимых указаний, прежде чем принимать какие-либо меры. Особо подчеркивалось важное значение тесного участия всех субъектов деятельности в процессе уточнения руководящих положений.

### **C. Общие соображения**

14. Секретариаты некоторых конвенций, таких как Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата, и другие учреждения подчеркивают, что мероприятия по созданию потенциала осуществляются не секретариатами, а учреждениями-исполнителями на основе параметров, установленных Сторонами

15. По этой причине вопросы, касающиеся рабочего участия коренных и местных общин, могут быть также изучены в Группе ЮНЕП по управлению окружающей средой и в этой связи может быть выработан план действий. К участию в таких обсуждениях можно было бы также пригласить Постоянный форум по вопросам коренных народов и Подразделение программы для коренных народов Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека вместе с секретариатами конвенций.

16. Учитывая мандат, критерии финансирования и сложность процедур существующих механизмов финансирования, таких как Глобальный экологический фонд (ГЭФ), несколько должностных лиц секретариатов конвенций и соответствующих программ рекомендовали изучить возможность создания в рамках каждой конвенции специального добровольного фонда, предназначенного исключительно для обеспечения участия в работе коренных и местных общин. Такие фонды могли бы, например, быть нацелены на конкретный вид деятельности и оказывали бы финансовую поддержку организациям коренных и местных общин из развивающихся стран.

17. Секретариаты и соответствующие программы выразили готовность продолжать неофициальные дискуссии и обмен информацией.

### **III. РЕКОМЕНДАЦИИ**

18. Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, возможно, пожелает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон:

а) *поручила* Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции подготовку набора элементов для совместного плана многих конвенций по организации управленческой деятельности с привлечением коренных и местных общин к участию и обеспечению их участия в работе при учете руководящих принципов, утвержденных на седьмом совещании Конференции Сторон Конвенции о водно-болотных угодьях, в качестве основы для разработки единого подхода с позиций многих конвенций к привлечению коренных и местных общин к участию и обеспечению их участия в соответствующих областях работы, относящихся к сфере действия конвенций. В плане должен содержаться набор принципов осуществления сотрудничества и должны быть также определены общие обязательства и ожидаемые результаты;

б) *далее поручила* Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции изучить итоги разработки методологий и руководящих принципов по управлению окружающей средой с активным участием общественности, подготовку которых осуществляет Группа по научной и технической оценке (резолюция Рамсарской конвенции VIII.36), для оказания поддержки дальнейшей разработке совместного плана многих конвенций по управлению охраной природы с активным участием общественности на основе существующих руководящих принципов привлечения к работе общественности, разработанных в рамках Рамсарской конвенции на седьмом совещании ее Конференции Сторон.